

In diesem Dokument beschreiben wir die Schritte die nötig sind um EBÜS für den Einsatz in anderen Ländern oder anderen Branchen anzupassen.

Weil Umlaute in anderen Ländern eventuell ungewöhnlich sind, nennen wir EBÜS für den internationalen Vertrieb **vimacc-ARC**. vimacc steht für „Video Management by accellence“, ARC steht als Abkürzung für „Alarm Receiving Center“.

Für den Einsatz in verschiedenen Branchen wird die Bezeichnung vimacc um eine passende Abkürzung erweitert, z.B. **vimacc-P** für den Einsatz in Parkhausleitstellen.

Von www.ebues.de/download kann das neueste Setup von **vimacc-ARC** geladen und installiert werden. Danach befinden sich im Verzeichnis `\vimacc-ARC\Acc\Language` die Dateien mit den Sprachdateien für die verschiedenen Länder.

Für jedes neue Land, das in der **Sprachauswahl** beim Anmelden (Login-Dialog) ausgewählt werden können soll, muss dort eine GIF-Datei hinterlegt werden, die im Format 30x20 Pixel ein Bild der jeweiligen Länderfahne enthält. Der Dateiname soll die Sprache gemäß RFC 3066, ISO 639 und ISO 3166 eindeutig kennzeichnen. Eine Übersicht der sich daraus ergebenden „Language Identifiers“ (kurz „LangIDs“) finden Sie unter

<http://www.i18nguy.com/unicode/language-identifiers.html>

Bisher installiert das vimacc-ARC-Setup **Länderfahnen** mit folgenden LangIDs:

da-DK	Dänisch (Dänemark)
de-AT	Deutsch (Österreich)
de-CH	Deutsch (Schweiz)
de-DE	Deutsch (Deutschland)
en-GB	Englisch (Großbritannien)
fr-FR	Französisch (Frankreich)
lb-LU	Luxemburgisch (Luxemburg)
nl-BE	Niederländisch (Belgien)
nl-NL	Niederländisch (Niederlande)
no-NO	Norwegisch (Norwegen)
sv-SE	Schwedisch (Schweden)



Weitere Sprachen bzw. Länder können einfach ergänzt werden, indem eine entsprechend benannte und im Format geeignete GIF-Datei in diesem Verzeichnis ergänzt wird – beim nächsten Start von vimacc-ARC wird die neue Fahne automatisch angezeigt. Die Fahnen werden bei der Darstellung im Login-Dialog gemäß ihrer Sprachkennung alphabetisch sortiert. Bei Auswahl einer Fahne werden die Sprachdateien mit der entsprechenden LangID benutzt.

Jede EBÜS-Komponente hat eine eigene **Sprachdatei** für jede Sprache. Deren Dateinamen werden auf folgende Weise gebildet:

`<Komponentenname>.<LangID>.lang`

An Stelle einer vollständigen LangID kann auch nur das Kürzel für die Sprache verwendet werden, wenn es keine Unterscheidungen nach Regionen geben soll. Die Sprachdatei für den Virtuellen Wächerrundgang von vimacc-ARC auf Englisch heißt z.B.

`vimacc-ARC_AutoPatrol.en.lang`

Basismodule: Außerdem gibt es Sprachdateien für die Basismodule

AccFileMgr	Dateiverwaltung
AccLicAndUsrMgr	Lizenz- und Benutzerverwaltung
AccTcpMgr	TCP-Verbindungen
AccVbLib	Basisfunktionen

Im AccLicAndUsrMgr sind z.B. die Texte für den Anmeldedialog (Login) hinterlegt.

HostTabelle: Die Bezeichnungen für die verschiedenen Dienste, die in der Host-Tabelle konfiguriert werden können, werden in der Sprachdatei

```
HostServices.csv
```

konfiguriert. Jede Sprache hat darin durch TAB getrennt eine eigene Spalte; die Spaltenüberschrift definiert das Sprachkürzel (de, en, sv, ...), für das die in dieser Spalte stehenden Bezeichnungen verwendet werden sollen. Für weitere Sprachen müssen hier zusätzliche Spalten angelegt und ausgefüllt werden.

Optionsbezeichnungen: Zusätzlich gibt es noch Dateien, in denen die in EBÜS bzw. vimacc-ARC verfügbaren Optionen in den verschiedenen Sprachen hinterlegt sind:

```
<Anwendungsname>.<Schlüsselversion>.<Sprachkürzel>.opt.lang
```

Aktuell (EBÜS 2.0.0.2) ist Schlüsselversion 004. Beispiele:

```
EBÜS.004.de.opt.lang  
vimacc-ARC.004.en.opt.lang
```

Um die Optionen z.B. auch in Schwedisch anzuzeigen, muss folgende Datei ergänzt werden:

```
vimacc-ARC.004.sv.opt.lang
```

Wo finde ich die Textdefinition zu einem bestimmten Bedienelement?

Wenn Sie wissen wollen, wo die Beschriftung für ein bestimmtes Bedienelement definiert ist, um sie gezielt ändern zu können, dann öffnen Sie mit Doppelklick auf das Accellence-Logo im Konfigurationsdialog **Konfiguration Videoarbeitsplatz** die Debug-Optionen und klicken Sie dort auf die Sprachauswahlschaltfläche **#x#**. Nun wird statt der sprachspezifischen Texte der Index und Komponentename der jeweiligen Beschriftung in den Sprachdateien angezeigt:

```
#257 @AccFileMgr
```

bedeutet z.B., dass die Beschriftung für diesen Button in Zeile 257 in der Sprachdatei

```
AccFileMgr.<LangID>.lang
```

definiert wird. Mit diesen Daten können Sie diese Beschriftung nun gezielt bearbeiten.

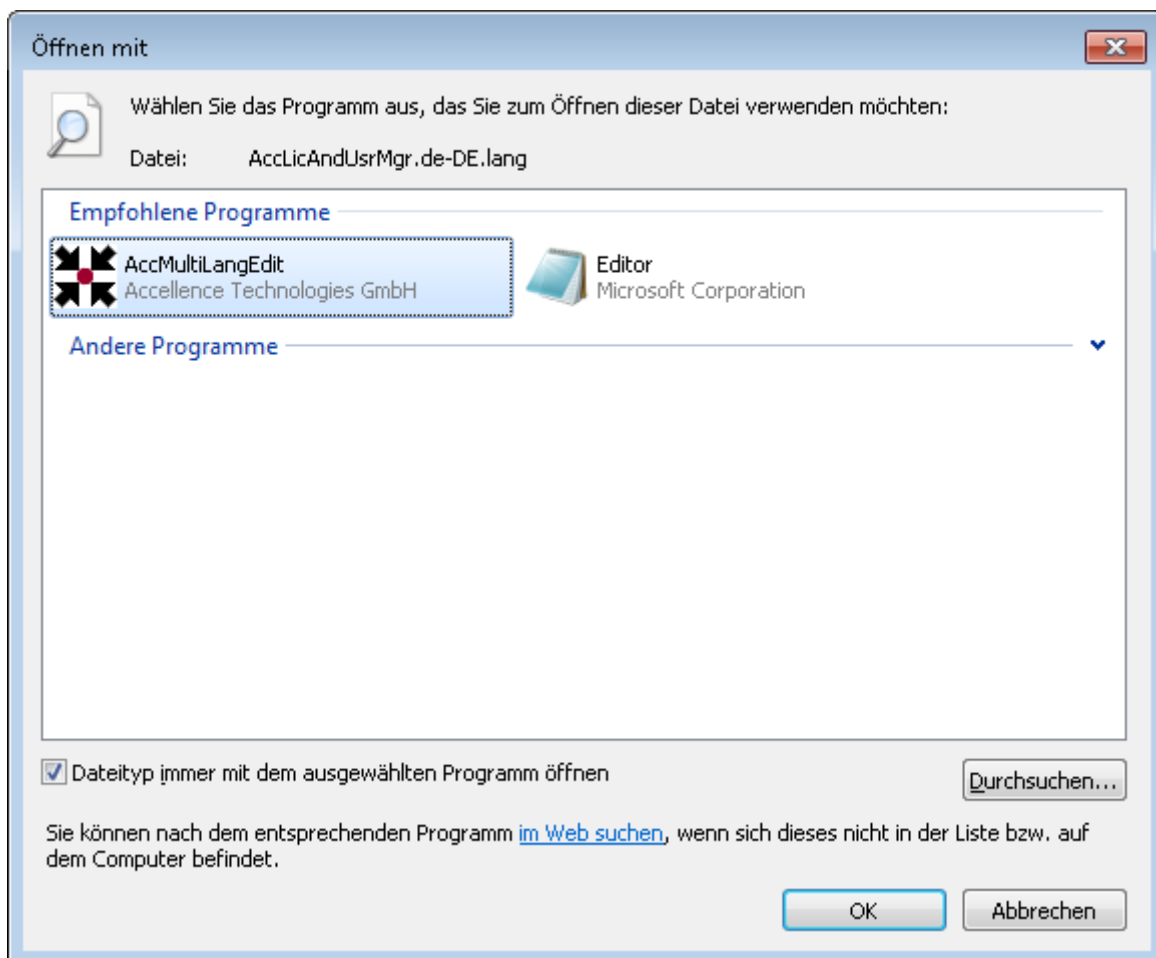
Bearbeiten der Sprachdateien

Um das Bearbeiten der Sprachdateien zu erleichtern, stellen wir Ihnen unser Programm **Multi Language Editor** (`AccMultiLangEdit.exe`) zur Verfügung.

Legen Sie auf Ihrem PC ein Verzeichnis `AccMultiLangEdit` an und entpacken Sie dorthinein die Dateien aus folgendem ZIP-Archiv:

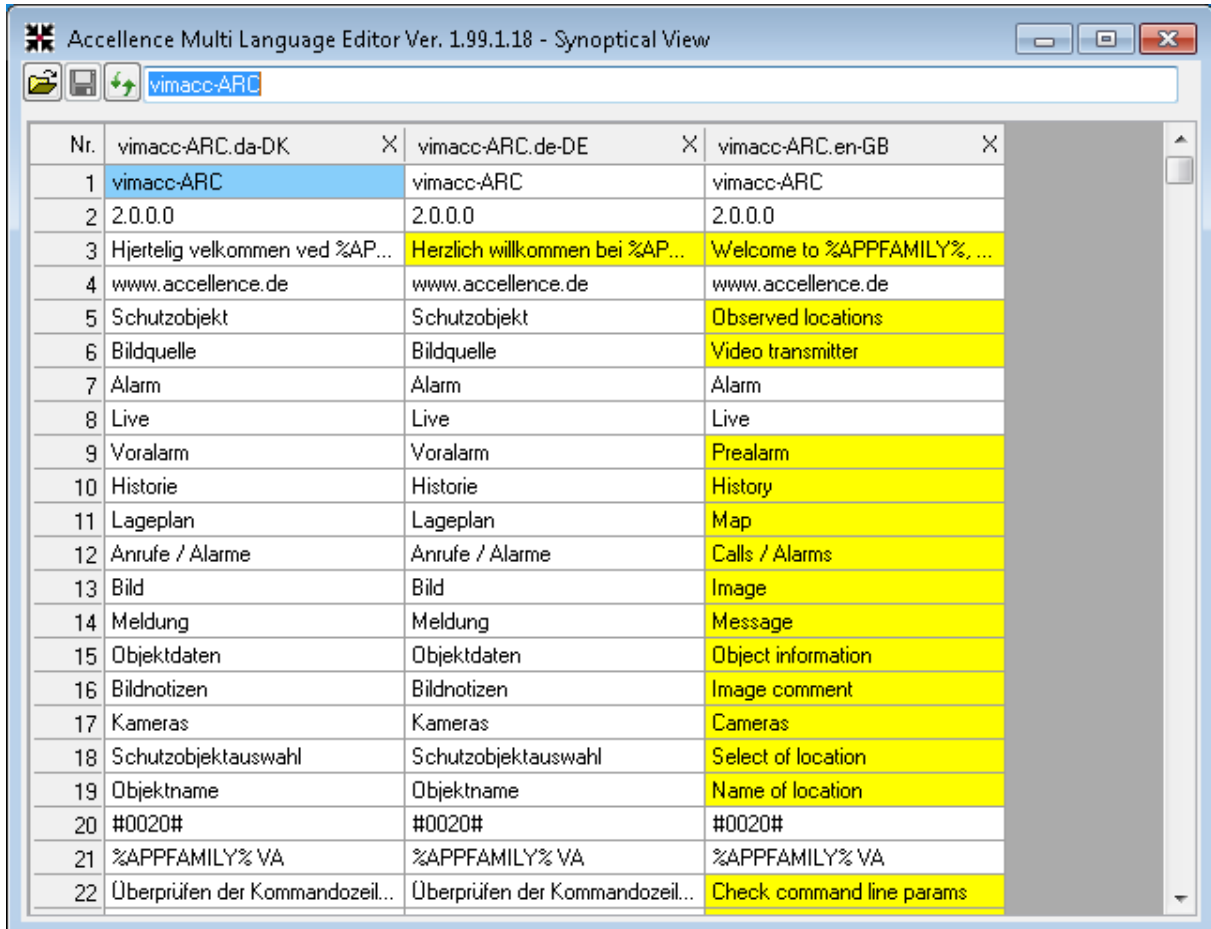
<https://www.ebues.de/bin/Tools/AccMultiLangEdit.zip>

Machen Sie nun einen Click mit der rechten Maustaste auf eine *.lang-Datei im Windows Dateixplorer und wählen Sie den Menüpunkt „öffnen mit...“ und dann „Standardprogramm auswählen“. Es erscheint folgendes Dialogfenster:



Klicken Sie auf **Durchsuchen** und wählen Sie die Datei `AccMultiLangEdit.exe` aus dem von Ihnen eben angelegten Verzeichnis. Konfigurieren Sie, dass Dateien mit der Dateierdung *.lang immer mit `AccMultiLangEdit` geöffnet werden.

Nun können Sie *.lang-Dateien durch Doppelklick im Multi Language Editor bearbeiten. Dabei können Sie zusätzlich weitere Sprachversionen in weiteren Spalten nebeneinander öffnen, um die verschiedenen Sprachen besser abgleichen und übersetzen zu können.



Nr.	vimacc-ARC.da-DK	vimacc-ARC.de-DE	vimacc-ARC.en-GB
1	vimacc-ARC	vimacc-ARC	vimacc-ARC
2	2.0.0.0	2.0.0.0	2.0.0.0
3	Hjertelig velkommen ved %AP...	Herzlich willkommen bei %AP...	Welcome to %APPFAMILY%, ...
4	www.accellence.de	www.accellence.de	www.accellence.de
5	Schutzobjekt	Schutzobjekt	Observed locations
6	Bildquelle	Bildquelle	Video transmitter
7	Alarm	Alarm	Alarm
8	Live	Live	Live
9	Voralarm	Voralarm	Prealarm
10	Historie	Historie	History
11	Lageplan	Lageplan	Map
12	Anrufe / Alarme	Anrufe / Alarme	Calls / Alarms
13	Bild	Bild	Image
14	Meldung	Meldung	Message
15	Objektdaten	Objektdaten	Object information
16	Bildnotizen	Bildnotizen	Image comment
17	Kameras	Kameras	Cameras
18	Schutzobjektauswahl	Schutzobjektauswahl	Select of location
19	Objektname	Objektname	Name of location
20	#0020#	#0020#	#0020#
21	%APPFAMILY% VA	%APPFAMILY% VA	%APPFAMILY% VA
22	Überprüfen der Kommandozeil...	Überprüfen der Kommandozeil...	Check command line params

Unterschiede zwischen Spalten werden gelb markiert.

Wenn Sie eine neue Sprachdatei etwa für Schwedisch anlegen wollen, dann kopieren Sie bitte eine vorhandene Datei (z.B. vimacc-ARC.de-DE.lang) unter dem gleichen Namen, aber mit der neuen LangID (hier also z.B. vimacc-ARC.sv-SE.lang) und öffnen Sie die neue Datei mit dem Datei-Öffnen-Button im Multi Language Editor.

Nun können Sie in der neuen Spalte die passenden Texte in der neuen Sprache eingeben.

Zum Speichern Ihrer Änderungen klicken Sie bitte auf das Diskettensymbol.

WICHTIGER HINWEIS: Wenn Sie Sprachdateien bearbeitet haben, legen Sie bitte eine separate Sicherheitskopie davon an, denn die Sprachdateien im EBÜS-Arbeitsverzeichnis würden bei einem erneuten Setup überschrieben werden.

Im Rahmen der Software-Pflege können durch Updates neue Texte hinzukommen bzw. vorhandene Texte geändert werden. Daher müssen auch von Ihnen neu angelegte Sprachdateien ggf. an neue EBÜS-Versionen angepasst werden. Mit Vergleichstools wie etwa „FileCompare“ können Sie die bei Updates zu berücksichtigenden Unterschiede in den Sprachdateien schnell identifizieren.

Stand: 27.03.2022, Dipl.-Ing. Hardo Naumann